

## **Exposition "BAYONNE, 1964: premier jalon l'euskara batua (basque unifié)" au Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne**

**-Lieu: Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne.**

**-Dates: 14/12/2018 - 13/01/2019.**

**-Contenu: L'exposition "Bayonne, 1964 : premier jalon de l'euskara batua" abordera l'époque et la contribution de l'Assemblée de Bayonne.**

**-Xarles Videgain vice-président d'Euskaltzaindia (Académie de la Langue Basque): "A Bayonne, au mois d'août 1964, à l'initiative de Txillardegi et d'Euskal Idazkaritza les premières bases de l'euskara batua furent posées par des décisions présentées suite à un travail de groupe. L'idée de l'euskara batua avait commencé à germer quelques années plus tôt pour enfin voir le jour à Bayonne. Puis, dans les années qui suivirent, ayant validé les décisions de Bayonne, Euskaltzaindia organisa l'Assemblée d'Arantzazu. Depuis, l'euskara s'est bien répandu à l'ensemble de la société basque".**

BAYONNE (04/12/2018). Le 13 septembre Euskaltzaindia organisait à l'Hôtel de Ville de Bayonne un colloque intitulé "L'euskara batua et le Pays Basque Nord : 1964-2018". Ce fut l'occasion de rappeler et d'étudier la contribution du Pays Basque septentrional à l'euskara batua. Mais il fut aussi question de débattre sur les défis que l'euskara batua aurait à relever à l'avenir, du point de vue du Pays Basque Nord. Effectivement, au début des années 1960 le Pays Basque Nord a joué un rôle important dans le processus d'unification de l'euskara.

Maintenant, Euskaltzaindia souhaite, à travers une exposition remarquable, rappeler ce qu'il s'est passé lors de ces réunions de 1964 et en particulier les principales contributions de l'Assemblée de Bayonne en faveur de l'euskara batua. Pour ce faire, elle a pu compter sur le soutien de la Communauté d'Agglomération du Pays Basque, de l'Office Public de la Langue Basque, de la Mairie de Bayonne et du Crédit Agricole, sans oublier le Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne.

Euskaltzaindia organise donc une exposition à base de panneaux, de témoignages, d'images et de documents originaux au Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne à partir d'aujourd'hui et jusqu'au 13 janvier 2019.

### **L'action d'Euskal Idazkaritza**

Dès sa création Euskaltzaindia s'était donné comme objectif de constituer une langue littéraire. Déterminer une orthographe, actualiser le vocabulaire, définir les des axes communs à tous les bascophones et bien d'autres sujets devaient être abordés pour que l'euskara ait un avenir. Mais on n'arrivait pas à se mettre d'accord sur comment faire l'euskara batua, en fonction de quoi, quelles priorités, sur quoi se baser. Ils craignaient de perdre la richesse des dialectes de l'euskara.

La nécessité de l'euskara batua se faisait plus prégnante dans les années 60. Txillardegi, entouré de quelques autres, assumait cette tâche. Ils constituèrent un groupe de travail qui travailla pendant près d'un an, au petit Bayonne, sous la houlette d'Euskal Idazkaritza. Enfin, les résultats des travaux de ce groupe constituèrent la première base de l'euskara batua, qu'ils présentèrent à une quarantaine de défenseur de l'euskara réunis dans les locaux d'Euskal Idazkaritza. Le député-maire Henri Grenet et les élus leur souhaitèrent la bienvenue à l'Hôte de Ville.

Le groupe de travail était essentiellement constitué de huit personnes : Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegi, Jean-Louis Davant, Eneko Irigarai, Jesus Solaun, Telesforo Monzón, Roger Idiart, Pierre Andiazabal et Jean Hiriart-Urruty. Propositions du groupe de travail : déclinaison des mots, critères orthographiques, les verbes izan et ukan, une liste de mots avec "h".

Pierre Lafitte qui soutenait l'Assemblée de Bayonne fit remonter les propositions à Euskaltzaindia, offrant ainsi une base solide sur laquelle allaient pouvoir s'appuyer ceux qui prendraient le relais. Lors de l'Assemblée d'Arantzazu, Euskaltzaindia définit le premier ensemble de règles pour l'unification de l'euskara.

### **Déclaration de l'Euskara Batua : nouveaux engagements**

De nombreuses institutions et associations du Pays Basque Nord déclareront leur attachement à la Déclaration de l'Euskara Batua (DEB) lors du vernissage de l'exposition au Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne.

Voici la liste des associations et institutions qui ont signé ce jour à Bayonne la DEB:

- I. Euskal Elkargoa (Jean Rene Etxegarai).
- II. Euskararen Erakunde Publikoa (Beñat Arrabit).
- III. Maule (Mixel Etxebest).

IV. Euskal Irratiak (Maritxu Lopepe).

V. IKER-UMR 5478 (Urtzi Etxeberria).

VI. Euskal Kultur Erakundea (Pantxoia Etchegoin).

VII. Seaska (Paskal Indo).

VIII. AEK.